

2020 CENSUS GLOSSARY

ENGLISH TO TAGALOG

Issued 08/01/19

Shape
your future
START HERE >

United States[®]
Census
2020

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO TAGALOG

General Terms

| English | Tagalog |
|-------------------------------|--|
| 2020 Census | 2020 Senso |
| 2020 Decennial Census Program | 2020 Programa ng Kadekadang Senso |
| address | address |
| address canvassing | pagsaliksik ng address |
| address verification | pagpapatunay ng address |
| administrative record | administratibong talaan |
| adopted son or daughter | ampon na anak |
| adult | adult |
| advertising | pag-aanunsiyo |
| age | edad |
| American Community Survey | Pagsisiyasat ng Komunidad ng Amerikano (American Community Survey) |
| apartment | apartment |
| apartment building | gusali ng apartment |
| apportionment | pagbabahagi |
| April 1 | Abril 1 |
| Area Census Office | Opisina ng Lugar ng Senso (Area Census Office) |
| armed forces personnel | tauhan ng sandatahang lakas |
| assisted living center | sentro ng tinulungang pamumuhay (assisted living center) |

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO TAGALOG

| English | Tagalog |
|---------------------------------|---------------------------------|
| baby | sanggol |
| basement | silong |
| billboard | billboard |
| biological son or daughter | tunay na anak (anak sa dugo) |
| boarder | nangungupahan (boarder) |
| boat (housing unit) | bangka |
| box (check box) | kahon |
| brochure | pulyeto |
| brother or sister | kapatid |
| burden estimate | tantiya sa pasanin |
| cell phone | cell phone |
| Census Day | Araw ng Senso |
| Census ID | Senso ID (Census ID) |
| census questionnaire | palatanungan ng senso |
| Census Questionnaire Assistance | Tulong sa Palatanungan ng Senso |
| child | bata |
| city | lungsod (city) |
| collection of information | pagkolekta ng impormasyon |
| college | kolehiyo |

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO TAGALOG

| English | Tagalog |
|--|--|
| college student | estudyante sa kolehiyo |
| communications | komunikasyon |
| community | komunidad |
| community development grant | kaloob para sa pagsulong ng komunidad |
| community member | miyembro ng komunidad |
| community organizer | taga-ayos ng komunidad |
| Community Partnership and Engagement Program | Programa sa Pakikipagsosyo at Pakikipag-ugnayan sa Komunidad |
| community-based organization | organisasyon batay sa komunidad |
| Complete Count Committee | Komite ng Kumpletong Pagbilang (Complete Count Committee) |
| confidential | kompedensiyal |
| confidentiality | pagiging kompedensiyal |
| Congress | Kongreso |
| congressional seat | puwesto sa kongreso |
| correctional facility | bilangguan |
| cost savings | pagtitipid sa gastos |
| count (noun) | bilang |
| count (verb) | bilangin |
| country | bansa |
| county | county |

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO TAGALOG

| English | Tagalog |
|------------------------------------|---|
| cousin | pinsan |
| cybersecurity risk | kapanganiban ng cybersecurity |
| data | data |
| data collection | pagkolekta ng data |
| data dissemination | pagbahagi ng data |
| data dissemination specialist | espesyalista sa pagbahagi ng data |
| data product | produkto ng data |
| Data Protection and Privacy Policy | Pag-iingat ng Data at Patakaran sa Pagkapribado |
| data quality | kalidad ng data |
| data security | seguridad ng data |
| date of birth | petsa ng kapanganakan |
| day | araw |
| decennial census | kadekadang senso |
| Department of Commerce | Kagawaran ng Kalakalan |
| digital advertising | digital na patalastas |
| Disaster Recovery Program | Programa sa Pagbawi Mula sa Sakuna |
| disclose | ibunyag |
| diverse | magkakaiba |
| diversity | pagkakaiba-iba |

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO TAGALOG

| English | Tagalog |
|---|--|
| drop-down menu | drop-down menu |
| duplex | duplex |
| education | edukasyon |
| emergency services | serbisyong emerhensiya |
| employment | trabaho |
| encrypted | encrypted |
| enrolled member | naka-enrol na miyembro |
| enumerate | bilangin |
| enumerator | tagapanayam (enumerator) |
| estimate (noun) | tantiya |
| estimate (verb) | tantiyahin |
| event hosting | hosting ng kaganapan |
| extended family member | kamag-anak na miyembro ng pamilya |
| faith-based organization | organisasyon batay sa pananampalataya |
| family | pamilya |
| father | ama |
| federal | pederal |
| federal agency | ahensiyang pederal |
| Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015 | Batas Pederal sa Pagpapahusay ng Cybersecurity ng 2015 |

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO TAGALOG

| English | Tagalog |
|--------------------|-----------------------------|
| federal funding | pederal na pagpopondo |
| federal government | gobyernong pederal |
| federal law | batas na pederal |
| federal program | pederal na programa |
| female (adjective) | babae |
| field materials | mga materyales sa field |
| field staff | tauhan sa field |
| field work | trabaho sa field |
| field worker | trabahador sa field |
| first name | unang pangalan (first name) |
| for rent | pinauupahan |
| for sale only | para sa pagbebenta lamang |
| foster child | anak-anakan (foster child) |
| friend | kaibigan |
| fund (verb) | pondo |
| funding | pagpopondo |
| government | gobyerno |
| government office | opisina ng gobyerno |
| government worker | manggagawa sa gobyerno |

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO TAGALOG

| English | Tagalog |
|--------------------------|--|
| governor | gobernador |
| grandchild | apo |
| grandparent | lolo/lola |
| group quarters | grupong tirahan |
| guide | patnubay |
| hard-to-count population | mahirap bilangin na populasyon |
| home | tirahan |
| home equity loan | home equity na utang |
| homeownership data | data ng pagmamay-ari ng tahanan |
| hotel | hotel |
| house | bahay |
| household | sambahayan (mga magkakasama sa tirahan) |
| household question | mga tanong pangsambahayan (mga magkakasama sa tirahan) |
| householder | puno ng sambahayan (mga magkakasama sa tirahan) |
| housing assistance | tulong sa pabahay |
| housing data | data sa pabahay |
| housing unit | yunit ng pabahay |
| identification | sariling pagkilala |
| infant | sanggol |

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO TAGALOG

| English | Tagalog |
|--|---|
| infographic | infographic |
| in-law | biyenan, manugang |
| in-person interview | personal na panayam |
| Integrated Communications Campaign | Kampanya sa Pinagsamang Komunikasyon |
| Integrated Partnership and Communications | Pinagsamang Pakikipagsosyo at Komunikasyon |
| Internet | Internet |
| interview | panayam |
| interviewer | tagapanayam |
| invitation | imbitasyon |
| jail | kulungan |
| language | wika |
| language guide (guide to complete the 2020 Census) | patnubay sa wika (patnubay sa pagkumpleto ng 2020 Senso) |
| last name | apelyido (last name) |
| law | batas |
| lease | pag-upa |
| library | silid-aklatan |
| lien | utang |
| limited-English-speaking household | sambahayan (mga magkakasama sa tirahan) na limitado ang pagsasalita ng Ingles |

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO TAGALOG

| English | Tagalog |
|------------------------------|--|
| live-in employee | empleyadong nakatira sa lugar ng pinagtatrabahuan |
| living quarters | mga tirahan |
| loan | utang |
| loan secured by real estate | utang na nakaseguro sa pamamagitan ng tunay na ari-arian (real estate) |
| local housing market | merkado ng lokal na pabahay |
| male (adjective) | lalaki |
| mandated | ipinag-utos |
| mandated by law | ipinag-utos ng batas |
| mandated by the Constitution | ipinag-utos ng Konstitusyon |
| mandatory | iniuutos |
| mayor | alkalde |
| media | media |
| member of Congress | miyembro ng Kongreso |
| methodology | pamamaraan |
| migrant worker | migranteng manggagawa |
| military assignment | assignment sa military |
| mobile home | tirahang naililipat (mobile home) |
| month | buwan |
| mortgage | mortgage |

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO TAGALOG

| English | Tagalog |
|---------------------------------------|---|
| motel | motel |
| mother | ina |
| National Partnership Program | Programa ng Pambansang Sosyohan |
| neighborhood | kapitbahayan |
| newborn | bagong silang |
| newspaper | pahayagan |
| non-profit organization | non-profit na organisasyon |
| Nonresponse Followup | Hindi tugon na pag-followup |
| Notice of Visit | Notisya ng Pagbisita |
| nursing home | tirahan na may taga-alaga (nursing home) |
| occupancy | pagpatira |
| occupied without payment of rent | hindi pag-aari ng sinuman ang tirahan na ito at walang bayad na upa ang mga nakatira dito |
| Office of Management and Budget (OMB) | Opisina ng Pamamahala at Badyet (OMB) |
| OMB approval number | numero ng pag-apruba sa OMB |
| online | online |
| opposite-sex husband/wife/spouse | mag-asawang lalaki at babae |
| opposite-sex unmarried partner | nagsasamang mag-partner na babae at lalaki na hindi kasal |
| other nonrelative | ibang hindi kamag-anak |

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO TAGALOG

| English | Tagalog |
|---|--|
| other relative | ibang kamag-anak |
| owned free and clear | malinaw na pag-aari |
| owned with a mortgage or loan | pag-aari na may mortgage o utang |
| paper questionnaire | papel na palatanungan |
| Paperwork Reduction Act | Batas sa Pagbabawas ng Papel (Paperwork Reduction Act) |
| parent | magulang |
| parent-in-law | biyenan |
| partner (Census Community Partnership and Engagement Program or National Partnership Program) | kasosyo |
| partnership | sosyohan |
| partnership specialist | espesyalista sa sosyohan |
| partnership toolkit | toolkit sa sosyohan |
| permanent place to live | permanenteng lugar na titirhan |
| person experiencing homelessness | taong nakakaranas na mawalan ng tirahan |
| person without a permanent place to live | taong walang permanenteng lugar na titirhan |
| personal information | personal na impormasyon |
| personally identifiable information | pansariling pagkakakilanlang impormasyon |
| physical location | pisikal na lokasyon |
| population | populasyon |

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO TAGALOG

| English | Tagalog |
|--------------------------------------|---|
| population density | kakapalan ng populasyon |
| Post Office Box Address | P.O. Box na address |
| postage-paid envelope | sobreng may bayad na selyo |
| postcard | postcard |
| prison | kulungan |
| privacy | pagkapribado |
| Privacy Act System of Records Notice | Notisya ng Mga Sistema ng Rekord ng Pampribadong Batas (Privacy Act System of Records Notice) |
| private sector | pribadong sektor |
| protected by law | protektado ng batas |
| public relations | relasyon sa publiko |
| published estimate | inilalathalang tantiya |
| Puerto Rico | Puerto Rico |
| questionnaire | palatanungan |
| race | lahi |
| race or origin | lahi o pinagmulan |
| radio | radyo |
| recruit | mangalap |
| redistricting | muling pag-distrito |

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO TAGALOG

| English | Tagalog |
|--|--|
| Regional Census Center | Sentro ng Senso sa Rehiyon |
| Regional Director | Direktor ng Rehiyon |
| Regional Office | Opisina sa Rehiyon |
| regional partnership | panrehiyong sosyohan |
| relationship | relasyon |
| relative | kamag-anak |
| rented | inuupahan |
| rented, not occupied | inuupahan, hindi okupado |
| representative | kinatawan |
| required by law | inaatasan ng batas |
| residence | tirahan |
| resident (someone who lives or stays at the address) | naninirahan |
| respondent | tagasagot |
| response | sagot |
| response options | mga opsyong sagot |
| roommate or housemate | kakuwerto o kabahay |
| rural | rural |
| rural route | rural na rota |
| same-sex husband/wife/spouse | mag-asawang parehong lalaki o parehong babae |

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO TAGALOG

| English | Tagalog |
|---|--|
| same-sex unmarried partner | nagsasamang mag-partner na parehong lalaki o parehong babae na hindi kasal |
| seasonal, recreational, or occasional use | paggamit na pampanahon, panlibangan o paminsan-minsan |
| separate structure | hiwalay na istraktura |
| shelter | masisilungan |
| small/local business | maliit/lokal na negosyo |
| social media | social media |
| sold, not occupied | ibinebenta, hindi okupado |
| son-in-law or daughter-in-law | manugang |
| sponsorship | pag-isponsor |
| stakeholder | stakeholder |
| state | estado (state) |
| State Data Center | Sentro ng Data ng Estado (State Data Center) |
| statistics | estadistika |
| Statistics in Schools | Estadistika sa mga Paaralan |
| stepson or stepdaughter | anak ng asawa |
| street address | address ng kalye |
| street intersection | interseksiyon ng kalye |
| street name | pangalan ng kalye |
| submitting your questionnaire | pagsusumite ng iyong palatanungan |

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO TAGALOG

| English | Tagalog |
|---|---|
| teacher | guro |
| television | telebisyon |
| third-party data | data ng ikatlong partido |
| Title 13 | Titulo 13 |
| Title 13, U.S. Code, Sections 141, 193, and 221 | Seksyon 141, 193, at 221 ng Titulo 13 ng Kodigo ng U.S. |
| Title 26 | Titulo 26 |
| trailer | trailer |
| transitory location | pansamantalang lokasyon |
| U.S. Census Bureau | Kawanihan ng Senso ng U.S. |
| U.S. Congress | Kongreso ng U.S. |
| U.S. Constitution | Konstitusyon ng U.S. |
| U.S. House of Representatives | Kapulungan ng mga Kinatawan ng U.S. |
| U.S. Senate | Senado ng U.S. |
| United States | Estados Unidos |
| Update Enumerate | Pag-update sa Bilang |
| Update Leave | Pag-update Pag-iwan |
| urban | panlungsod |
| vacant and abandoned properties | bakante at naabandonang ari-arian |
| voting | pagboto |

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO TAGALOG

| English | Tagalog |
|---------------|--------------------------|
| voting rights | mga karapatan sa pagboto |
| Web site | Web site |
| year | taon |
| year of birth | taon ng kapanganakan |

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO TAGALOG

Terms Found in the Race and Hispanic Origin Questions

| English | Tagalog |
|----------------------------------|---|
| African American | Aprikanong Amerikano |
| American Indian or Alaska Native | Amerikanong Indian o Katutubong Alaskan |
| Asian Indian | Asyanong Indian |
| Aztec | Aztec |
| Black or African American | Itim o Aprikanong Amerikano |
| Blackfeet Tribe | Blackfeet Tribe |
| Cambodian | Cambodian |
| Chamorro | Chamorro |
| Chinese | Tsino |
| Colombian | Kolumbyano |
| Cuban | Kubano |
| Dominican | Dominikano |
| Ecuadorian | Ecuadorian |
| Egyptian | Egyptian |
| English | Ingles |
| enrolled or principal tribe | kinabibilangan o pangunahing tribo |
| Ethiopian | Ethiopian |
| Fijian | Fijian |

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO TAGALOG

| English | Tagalog |
|---|---|
| Filipino | Filipino |
| German | Aleman |
| Guatemalan | Guatemalan |
| Haitian | Haitian |
| Hispanic, Latino, or Spanish origin | Hispaniko, Latino, o pinagmulang Espanyol |
| Hispanic origin | Hispanikong pinagmulan |
| Hmong | Hmong |
| Irish | Irish |
| Italian | Italyano |
| Jamaican | Jamaican |
| Japanese | Hapon |
| Korean | Koreano |
| Lebanese | Lebanese |
| Marshallese | Marshallese |
| Mayan | Mayan |
| Mexican, Mexican American, Chicano | Mehikano, Mehikanong Amerikano, Chicano |
| Native Hawaiian | Katutubong Hawayano |
| Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government | Tradisyonal na Pamahalaan ng Katutubong Nayon ng Barrow Inupiat |
| Navajo Nation | Navajo Nation |

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO TAGALOG

| English | Tagalog |
|------------------------|----------------------------|
| Nigerian | Nigerian |
| Nome Eskimo Community | Komunidad ng Nome Eskimo |
| Other Asian | Ibang Asyano |
| Other Pacific Islander | Ibang Taga-Islang Pasipiko |
| Pakistani | Pakistani |
| Puerto Rican | Puerto Rican |
| Salvadoran | Salvadoran |
| Samoan | Samoan |
| Somali | Somali |
| Some other race | Iba pang lahi |
| Spaniard | Kastila |
| Tongan | Tongan |
| Vietnamese | Vietnamese |
| White | Puti |